



Kogitsune TP Toyokawa là lớp dạy tiếng Nhật cho trẻ em người nước ngoài chưa vững tiếng Nhật đang sống tại thành phố Toyokawa.

Tại Kogitsune, chúng tôi tổ chức lớp dự bị dành cho phụ huynh và trẻ em sẽ vào lớp 1 từ tháng 4 năm sau. Đây là lớp mà cả trẻ em hoàn toàn không hiểu tiếng Nhật và phụ huynh có thể cùng nhau học để chuẩn bị cho việc nhập học vào tiểu học.

Thời kỳ: Thứ 3 hoặc thứ 5 hàng tuần, từ ngày 16/1 (Thứ 3)~4/4 (Thứ 5)

*Nếu rơi vào ngày lễ thì nghỉ

Thời gian: 16:00~17:00

Địa điểm: Toyokawa-shi Suwa 3 chome 300 banchi, Tòa Prio tầng 5 Lớp Kogitsune

Đối tượng: Phụ huynh và trẻ em đang sống tại thành phố Toyokawa, có nguồn gốc ngoại quốc và sẽ vào tiểu học trong vòng 6 tháng tới.

Số lượng chiêu sinh: 10 suất cho mỗi thứ 3 và 5 (ưu tiên người đến trước)

Nơi đăng ký: Tòa thị chính, khu phía Bắc, tầng 2, Phòng hợp tác Quốc tế cư dân

(Điện thoại: 0533-89-2158) (vui lòng mang theo thẻ ngoại kiều của bé)

Chi phí: Miễn phí (không mất học phí, nhưng khi đăng ký sẽ cần 940 yên tiền phí bảo hiểm)

Ngoài ra: Bắt buộc phải có phụ huynh cùng học. Phụ huynh vui lòng tự đưa đón trẻ.

1. 給食費などの援助

Hỗ trợ chi phí bữa ăn ở trường

Liên hệ: Phòng Giáo dục trường học Điện thoại: 0533-88-8033
Chúng tôi sẽ hỗ trợ chi phí như tiền ăn ở trường, v.v.. cho những hộ gia đình có con là học sinh tiểu học, trung học cơ sở, đang gặp khó khăn về tài chính.

Các loại hỗ trợ: Chi phí ăn uống ở trường, chi phí đồ dùng học tập, chi phí dụng cụ dùng cho việc đi học, chi phí đi tham quan nghiên cứu, v.v..

Đối tượng: Những hộ gia đình có thu nhập dưới định mức mà Hội đồng giáo dục quy định

Đăng ký: Vui lòng mang theo số ngân hàng đứng tên người đăng ký, nếu là đăng ký lần đầu hãy đến Phòng Giáo dục trường học (Tầng 3 Tòa thị chính chi nhánh Otowa), còn nếu là người đăng ký tiếp tục hãy đến trường mà trẻ đang học.

Khác: Nếu bạn vừa chuyển đến TP Toyokawa trong năm nay, vui lòng mang theo giấy chứng nhận thu nhập đã xin tại nơi cư trú cũ (của tất cả những người đang sống chung từ 20 tuổi trở lên).

2. 休日夜間急病診療所を受診する際のお願い

Yêu cầu khi đến khám tại Phòng khám vào ngày nghỉ và ban đêm

Liên hệ: Phòng khám vào ngày nghỉ và ban đêm Điện thoại: 0533-89-0616

Tại các phòng khám vào ngày nghỉ và ban đêm, vào các dịp như cuối năm và đầu năm mới, ngày lễ và ban đêm, chúng tôi cũng thực hiện khám cho những người có các triệu chứng nhẹ như sốt, v.v... Khi đến khám, để phòng chống lây nhiễm, xin bạn chú ý những điều sau đây:

Yêu cầu phòng chống lây nhiễm:

- 1) Bất kể bạn có triệu chứng gì cũng hãy gọi điện trước khi đến.
- 2) Vì có trường hợp sẽ khám ngay trên ô tô của bạn, nên hãy mang theo điện thoại để liên lạc với nhân viên y tế.
- 3) Những người không có điện thoại xin vui lòng nói trước vào lúc gọi điện.
- 4) Khi được khám xin hãy đeo khẩu trang.

3. 国民健康保険料などは所得から控除できます

Có thể khấu trừ phí Bảo hiểm Y tế Quốc dân từ tiền lương

Liên hệ: Phòng Bảo hiểm Lương hưu Điện thoại: 0533-89-2118

Phòng Chăm sóc người cao tuổi Điện thoại: 0533-89-2173

Những khoản phí Bảo hiểm Y tế Quốc dân, phí Bảo hiểm Y tế cho người cao tuổi, phí Bảo hiểm Điều dưỡng, phí Bảo hiểm Lương hưu Quốc dân mà bạn đã đóng trong năm 2023, đều thuộc đối tượng khấu trừ bảo hiểm xã hội khi làm khai báo thuế thu nhập và

thuế phục hưng đặc biệt, cũng như khai báo thuế cư trú tỉnh/thành phố.

■**Phí Bảo hiểm Y tế Quốc dân, Bảo hiểm Y tế cho người cao tuổi, Bảo hiểm Điều dưỡng**
Tổng số tiền đã đóng theo cách bình thường (qua giấy đóng tiền, chuyển khoản ngân hàng) sẽ được thông báo trong một tờ bưu thiếp, và gửi đến bạn vào cuối tháng 1 năm 2024. Còn trường hợp đã đóng tiền theo cách đặc biệt (khấu trừ trực tiếp vào lương hưu), thì xin vui lòng xác nhận trên tờ Thống kê các khoản khấu trừ từ thu nhập như phí Bảo hiểm Lương hưu, v.v..

■Phí Bảo hiểm Lương hưu Quốc dân

Giấy chứng minh khấu trừ bảo hiểm xã hội (phí Bảo hiểm Lương hưu Quốc dân) sẽ được gửi từ Cục Lương hưu Nhật Bản. Khi khai báo cần phải có giấy chứng minh này. Để biết thêm chi tiết vui lòng liên hệ văn phòng Lương hưu TP Toyokawa (0533-89-4042).

4. 年末年始のごみの収集

Thu gom rác vào cuối năm và đầu năm

Liên hệ: Phòng Quản lý vệ sinh

Điện thoại: 0533-89-2166

■Thu gom Rác cháy

Khu vực Trường tiểu học	Ngày kết thúc thu gom cuối năm	Ngày bắt đầu thu gom đầu năm
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan, Hirao, Kozakai-higashi, Kozakai-nishi	30/12 (Thứ 7) (Thu gom tạm thời)	4/1 (Thứ 5)
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno, Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu, Mito-nanbu.	29/12 (Thứ 6) (Thu gom tạm thời)	5/1 (Thứ 6)

■Thu gom Rác không cháy • Rác nguy hiểm

Khu vực Trường tiểu học	Ngày kết thúc thu gom cuối năm	Ngày bắt đầu thu gom đầu năm
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka, Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno	20/12 (Thứ 4)	17/1 (Thứ 4)
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri, Goyu, Ko, Hachinan, Hirao	27/12 (Thứ 4)	10/1 (Thứ 4)
Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu	Rác không cháy	18/12 (Thứ 2)
	Rác nguy hiểm	21/12 (Thứ 5)
Akasaka, Nagasawa, Hagi	Rác không cháy	25/12 (Thứ 2)
	Rác nguy hiểm	21/12 (Thứ 5)
Mito-hokubu, Mito-nanbu	Rác không cháy	21/12 (Thứ 5)
	Rác nguy hiểm	28/12 (Thứ 5)
Kozakai-higashi, Kozakai-nishi	Rác không cháy	15/12 (Thứ 6)
	Rác nguy hiểm	22/12 (Thứ 6)

■Thu gom Rác tái chế

Khu vực Trường tiểu học	Ngày kết thúc thu gom cuối năm	Ngày bắt đầu thu gom đầu năm
Chubu, Kanaya, Tobu, Yutaka	25/12 (Thứ 2)	8/1 (Thứ 2)
Sakuramachi, Daida, Sanzogo, Chigiri	26/12 (Thứ 3)	9/1 (Thứ 3)
Ichinomiya-tobu, Ichinomiya-seibu, Ichinomiya-nanbu, Akasaka, Nagasawa, Hagi, Mito-hokubu, Mito-nanbu, Kozakai-higashi, Kozakai-nishi	27/12 (Thứ 4)	10/1 (Thứ 4)
Toyokawa, Sakuragi, Ushikubo, Tenno	28/12 (Thứ 5)	4/1 (Thứ 5)
Goyu, Ko, Hachinan, Hirao	22/12 (Thứ 6)	5/1 (Thứ 6)

■Thu gom Rác công kênh tại nhà (Có phí)

Thủ tục đăng ký	Ngày kết thúc thu gom cuối năm	Ngày bắt đầu thu gom đầu năm
Đặt lịch qua điện thoại trước ít nhất 3 ngày so với ngày thu gom (0533-89-2174)	29/12 (Thứ 6)	4/1 (Thứ 5)

■Mang rác đến điểm thu gom

Phân loại	Điểm mang rác đến	Ngày kết thúc thu gom cuối năm	Ngày bắt đầu thu gom đầu năm
Rác cháy được (Có phí)	Seiso Kojo	30/12 (Thứ 7) ~16:30	4/1 (Thứ 5)
Rác không cháy (Có phí)	Sangatsuda Saishu	28/12 (Thứ 5) ~16:30	4/1 (Thứ 5)
Rác nguy hiểm, rác tái chế (Miễn phí)	Shobunjo	30/12 (Thứ 7) ~16:30	4/1 (Thứ 5)
Rác thuộc danh mục Luật tái chế đồ điện gia dụng (Cần mua phiếu tái chế tại bưu điện)	Cần trả phí vận chuyển (520 yên)	Sodaigomi Uketsuke Center	30/12 (Thứ 7) ~16:30
	Không cần trả phí vận chuyển	Nittsu Higashi Aichi Un-yu Honsha Eigyocho	29/12 (Thứ 6) ~16:30
	Okayamaken Kamotsu Unso Toyokawa Eigyocho	27/12 (Thứ 4) ~12:00	5/1 (Thứ 6)
Rác công kênh (không thuộc danh mục Luật tái chế đồ điện gia dụng) (Miễn phí)	Sodaigomi Uketsuke Center	30/12 (Thứ 7) ~16:30	4/1 (Thứ 5)
Cô khô, cảnh bị cắt tỉa (Có phí)	Shigenka Shisetsu	28/12 (Thứ 5) ~16:30	4/1 (Thứ 5)

新型コロナウイルス追加接種に関するお知らせ

Thông tin về việc Tiêm chủng virus Corona chủng mới

Thời gian tiêm chủng: Cho đến hết ngày 31/3/2024 (Chủ nhật).

Địa điểm: Các cơ sở Y tế trong thành phố (Theo nguyên tắc thì từ tháng 12 chỉ tiêm chủng cho cá nhân).

Đối tượng: Những người trên 6 tháng tuổi đã tiêm lần đầu.

Phiếu tiêm chủng được áp dụng: Phiếu tiêm chủng màu ngà vàng được gửi sau 3 tháng kể từ lần tiêm trước đó (người đã có phiếu tiêm chủng chưa sử dụng thì hãy sử dụng giấy đó. Trong trường hợp này, chúng tôi sẽ không gửi phiếu tiêm chủng mới nữa).

※ Chúng tôi cũng tổ chức tiêm chủng cho những người chưa tiêm bao giờ. Nếu bạn có nguyện vọng, vui lòng liên hệ Trung tâm cuộc gọi tiêm vắc xin corona chủng mới TP Toyokawa.

Trung tâm cuộc gọi tiêm vắc-xin Corona chủng mới TP Toyokawa

Điện thoại: 0533-56-2210

FAX: 0533-89-5960

Giờ làm việc: 9:00~17:00 (Chỉ các ngày thường. Trừ các ngày cuối năm và đầu năm mới (29/12~3/1))

Bác sĩ trực cấp cứu tháng 12

12月の救急当直医

Vui lòng kiểm tra thời gian tiếp nhận trước khi đến khám. Bác sĩ trực cấp cứu có thể thay đổi, để xác nhận vui lòng liên hệ **Sở Cứu hỏa (0533-89-0119)**

※ Từ ngày 30/12~3/1, Phòng khám cấp cứu vào ngày nghỉ và ban đêm, Phòng khám Nha khoa TP Toyokawa sẽ mở cửa theo thời gian như Chủ nhật, Ngày lễ.

Khoa nội, khoa nhi (内科・小児科)

Ngày thường: 19:30~22:30 **Chủ nhật, ngày lễ:** 8:30~11:30
Thứ 7: 14:30~17:30 12:45~16:30
 18:45~22:30 17:45~22:30

Phòng khám vào ngày nghỉ và ban đêm (Hagiya cho) 0533-89-0616

Hàng ngày: 23:00~8:00

Bệnh viện Nhân dân Toyokawa (Yawata cho) 0533-86-1111

Khoa ngoại (外科)

Thứ 7: Tiếp nhận từ sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh đến 18:00
Chủ nhật, ngày lễ: Tiếp nhận từ 10:00~18:00

Ngày 2	Thứ 7	Toyokawa Seikei Geka Rihabiri (Shimonagayama cho)	0533-65-8380
Ngày 3	Chủ nhật	Sogo Aoyama Byoin (Kozakai cho)	0533-73-3777
Ngày 9	Thứ 7	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166
Ngày 10	Chủ nhật	Toyokawa Sakura Byoin (Ichida cho)	0533-85-6511
Ngày 16	Thứ 7	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
Ngày 17	Chủ nhật	Higuchi Byoin (Suwa)	0533-86-8131
Ngày 23	Thứ 7	Toyokawa Noshinkei Geka Clinic (Yotsuya cho)	0533-56-8781
Ngày 24	Chủ nhật	Miyachi Byoin (Toyokawa cho)	0533-86-7171
Ngày 30	Thứ 7	Kachi Byoin (Ko cho)	0533-88-3331
Ngày 31	Chủ nhật	Goto Byoin (Sakuragi dori)	0533-86-8166

Ngày thường: Sau khi kết thúc thời gian khám chữa bệnh đến 8:00

Thứ 7, Chủ nhật, ngày lễ: 18:00~8:00

Bệnh viện Nhân dân Toyokawa (Yawata cho) 0533-86-1111

Nha khoa (眼科)

Ngày thường, Thứ 7: 20:00~22:30

Chủ nhật, ngày lễ: 9:00~11:30

Phòng khám Nha khoa TP Toyokawa (Suwa) 0533-84-7757

Phụ khoa (婦人科)

Tiếp nhận từ 9:00~16:30

Ngày 10 Chủ nhật Fujisawa F.K (Yotsuya cho) 0533-84-1180

Khoa mắt (眼科)

Tiếp nhận từ 19:00~21:00

Ngày 10	Chủ nhật	Ganka Minami Eye Clinic (Suwa)	0533-95-0606
Ngày 24	Chủ nhật	Sakuragi Ganka Kokoro no Clinic (Miyuki cho)	0533-86-1500

Khoa tai mũi họng (耳鼻科)

Tiếp nhận từ 19:00~21:00

Ngày 3	Chủ nhật	Itaya Jibi Inkoka (Baba cho)	0533-89-8733
Ngày 10	Chủ nhật	Akebonocho Jibi Inkoka (Higashi Akebono cho)	0533-83-3341
Ngày 17	Chủ nhật	Jibi Inkoka Inoue Iin (Noguchi cho)	0533-89-3387
Ngày 24	Chủ nhật	Ogino Jibi Inkoka (Wakamiya cho)	0533-82-1182

Khoa tiết niệu (泌尿器科)

Tiếp nhận từ 19:00~21:00

Ngày 2	Thứ 7	Shiraya Iin (Ichinomiya cho)	0533-93-2310
Ngày 16	Thứ 7	Ono Jin Hinyokika (Baba cho)	0533-86-9651

Quầy tư vấn dành cho người nước ngoài

Phòng hợp tác quốc tế cư dân thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ hai đến thứ sáu, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-89-2158

Trang web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/vietnamese/>

Hiệp hội giao lưu quốc tế thành phố Toyokawa

Thời gian tiếp nhận: Từ thứ 2 đến thứ 6, từ 8:30 đến 17:15

Số điện thoại: 0533-83-1571 (Tiếng Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha, Anh, Trung Quốc)

Dân số thành phố Toyokawa tại thời điểm ngày 1 tháng 11 năm 2023: 184.306 người

- ◎ Người nước ngoài: 8.042
- ◎ Brazil: 3.002
- ◎ Việt Nam: 1.726
- ◎ Philippines: 872
- ◎ Peru: 474
- ◎ Trung Quốc: 470
- ◎ Hàn Quốc: 447
- ◎ Indonesia: 421
- ◎ Nepal: 158
- ◎ Thái Lan: 64
- ◎ Campuchia: 53
- ◎ Myanmar: 53
- ◎ Khác: 302

Bản tin Toyokawa Koho Toyokawa 広報とよかわ ベトナム語

Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課

Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp